

# LE PARFAIT ET LE PLUS-QUE-PARFAIT

## EN LATIN

### FICHE RECAPITULATIVE

Parfait et plus-que-parfait sont en latin deux temps formés sur le radical du *perfectum* que l'on trouve ainsi dans le dictionnaire (évidemment je vous mets le verbe parfait pour le confinement, *maneo*, *es*, *ere*, qui est à l'origine du « manoir », « lieu où l'on demeure ») :

nence : AUG. *Ep.* 11, 3.  
**mānēo**, *mansi*, *mansum*, *ēre*  
 (cf. μένω), int. et tr.  
 I int., ¶ 1 rester : *domi* CÆS. G.  
 4, 1, 1, rester dans ses foyers ||  
 [pass. impers.] : *manetur*, on reste,  
*manendum est*, on doit rester :  
 CÆS. G. 5, 31, 5 ; C. 3, 74, 2 ;  
 CIC. *Att.* 8, 3, 7 ; 11, 15, 3 ¶ 2 sé-  
 journer, s'arrêter : CIC. *Att.* 4, 18,  
 3 ; 7, 13, 7 ; LIV. 22, 13, 8, etc. ¶ 3

Le *perfectum* est la forme en -i, « mansi ».

Ce « *mansi* » est la P1 du parfait, « je suis resté ». Quelquefois, le *perfectum* ne ressemble pas du tout au thème de l'*infectum*, celui qu'on utilise au présent. Par exemple le verbe être n'a rien de commun entre sa forme de présent et son parfait :

*Sum*, « je suis » ; *fui*, « j'ai été », « je fus ».

LE PARFAIT : en français, passé composé ou passé simple

---

Le parfait a des désinences particulières que nous avons déjà vues :

*Mansi*, je suis resté

*Mansisti*, tu es resté

*Mansit*, il est resté

*Mansimus*, nous sommes restés

*Mansistis*, vous êtes restés

*Manserunt* ou *mansere*, ils sont restés

**Infinitif** : *mansisse* « être resté »

Evidemment, le parfait en latin peut être traduit par le passé composé comme je viens de le faire, mais il peut aussi être rendu de manière très juste par le passé simple : *je restai*, *tu restas*, *il resta*, *nous restâmes*, *vous restâtes*, *ils restèrent*... Cela dépend du contexte. En français, le passé simple devient rare et ne se rencontre plus de nos jours qu'à la P3. Mais rien ne vous empêche dans vos traductions d'en user de manière élégante ; c'est une ressource linguistique

très précieuse. Du reste en français passé simple et passé composé n'ont pas les mêmes valeurs et n'ont pas les mêmes nuances.

### LE PLUS-QUE-PARFAIT

---

Il se bâtit donc sur ce radical de perfectum que nous avons isolé plus haut, et on lui adjoint un **suffixe spécifique, er+a**, ainsi qu'une **désinence**. Le -a- est un suffixe que l'on retrouve par ailleurs dans l'imparfait.

*Manseram*, j'étais resté

*Manseras*, tu étais resté

*Manserat*, il était resté

*Manseramus*, nous étions restés

*Manseratis*, vous étiez restés

*Manserant*, ils étaient restés

### EXERCICE

Chercher dans le Gaffiot le *perfectum* des verbes suivants, et conjuguez-les systématiquement au parfait, puis au plus-que-parfait :

Do – puto – narro – curro – eo – sum – moneo